

## ОБУЧЕНИЕ СЛОВАМ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ: СОСТОЯНИЕ И ПРОБЛЕМЫ

Ли Чжи Вон

*Узбекский национальный педагогический университет  
имени Низами 2-курс магистратуры*

**Аннотация:** Данная статья посвящена анализу текущего состояния и ограничений обучения иероглифическим словам корейского языка учащихся из неиероглифических культурных зон и на выявление путей улучшения преподавания в Республике Узбекистан. С этой целью кратко определена языковая и образовательная необходимость обучения иероглифическим словам, затем проведено исследование учебных программ, учебных материалов и методов преподавания в ведущих университетах Узбекистана и учреждениях корейского языка для анализа того, как в действительности осуществляется обучение иероглифическим словам.

В результате исследования выяснено, что несмотря на то, что иероглифические слова являются неотъемлемыми для понимания продвинутой корейской лексики и специальных текстов, в большинстве неиероглифических регионов, отдельные курсы по иероглифам и иероглифическим словам практически не открываются. Обучение иероглифическим словам интегрировано лишь частично в курсы продвинутого чтения, словарного запаса и дискурса. Даже когда обучение иероглифическим словам проводится, оно часто сосредоточено на написании иероглифов и порядке штрихов либо требует механического заучивания списков слов вне контекста, что является неэффективным с точки зрения фактических потребностей учащихся из неиероглифических культурных зон и эффективности обучения.

**Ключевые слова:** обучение корейскому языку, высокочастотные иероглифические слова, семантические сети иероглифов, модуль обучения иероглифическим словам

### Введение

В корейском языке иероглифические слова составляют более 50% лексики по различным словарям, а в академической, административной и абстрактной лексике их доля еще выше. Несмотря на это, в программах обучения корейскому языку учащихся из неиероглифических культурных зон обучение иероглифическим словам часто не разработано системно или полностью предоставляется на усмотрение отдельных преподавателей. В результате даже продвинутые учащиеся испытывают серьезные трудности при чтении специальных текстов, газет и

научных работ из-за недостатка понимания иероглифических слов, что приводит к стагнации навыков чтения и письма<sup>12</sup>.

Целью данной статьи является изучение текущего состояния и ограничений обучения иероглифическим словам корейского языка учащихся из неиероглифических культурных зон, а также разработка путей улучшения на основе анализа фактической практики в учреждениях высшего образования Узбекистана и организациях, занимающихся обучением корейскому языку. С этой целью: ① кратко определена необходимость обучения иероглифическим словам для учащихся из неиероглифических культурных зон; ② проанализировано текущее состояние обучения иероглифическим словам в различных странах и в Узбекистане; ③ определены институциональные и содержательные ограничения существующего обучения иероглифическим словам; ④ предложены методы обучения, ориентированные на иероглифические слова вместо обучения написанию иероглифов и порядку штрихов.

### **Основная часть**

Обучение иероглифическим словам необходимо для учащихся из неиероглифических культурных зон по следующим причинам. Во-первых, значительная часть продвинутого корейского словарного запаса и академических терминов состоит из иероглифических слов. Когда учащиеся понимают принципы структурирования иероглифических слов, они могут не только запоминать отдельные слова, но и аналитически обрабатывать производные и сложные слова, повышая эффективность обучения лексике.

Во-вторых, иероглифические слова тесно связаны с пониманием корейского общества, истории и культуры, позволяя учащимся понять понятийные сети, которые невозможно передать только собственными словами и заимствованиями<sup>13</sup>.

В университетах и языковых школах Юго-Восточной Азии, Центральной Азии, Европы и других регионов, где активно развивается обучение корейскому языку, наблюдаются два подхода: либо курсы по «иероглифам» или «иероглифическим словам» включены в регулярную учебную программу, либо иероглифические слова интегрированы в общие уроки лексики.

Однако в большинстве неиероглифических регионов курсы, по иероглифическим словам, не являются обязательными, а предлагаются как

<sup>12</sup> Ким Х. Дж. Исследование отбора sino-korean иероглифов и sino-korean лексики, а также методов их преподавания и изучения для учащихся из неиероглифических культурных зон. – Сеул: Аспирантура педагогического факультета Университета Сечжон, 2008. – С. 25

<sup>13</sup> Ким В. С. Важность образования sino-korean лексики для учащихся корейского языка из неиероглифических культурных зон. – Неаполь: Университет Неаполя L'Oriental, 2023. – С. 33

факультативные или внеучебные, причем образовательные цели часто сосредоточены на овладении письмом, например «написание 300 иероглифов»<sup>14</sup>.

Также недостаточно специалистов, которые могли бы преподавать иероглифические слова, и методика обучения иероглифическим словам редко отдельно рассматривается в программах подготовки учителей. По этой причине в реальных классах учителя часто полагаются на свой опыт, произвольно организуя списки иероглифических слов или повторяя уроки, ориентированные на механическое заучивание<sup>15</sup>.

Существующие учебники по иероглифам и иероглифическим словам часто являются продолжением традиционного обучения иероглифам, предназначенного для корейских учащихся, и недостаточно отражают потребности и уровень иностранных учащихся из неиероглифических культурных зон<sup>16</sup>.

В некоторых классах для учащихся из неиероглифических культурных зон большая часть учебного времени отводится точному написанию самих иероглифов и заучиванию порядка штрихов, чем пониманию корейского значения иероглифических слов и их семантических сетей. Однако учащиеся из неиероглифических культурных зон практически не нуждаются в написании иероглифов в повседневной жизни, и в корейском обществе способность распознавать произношение и значение иероглифических слов гораздо более важна, чем навык написания иероглифов.

Экспериментальные исследования показывают, что преподавание нескольких производных слов в течение того же времени на основе семантических компонентов, составляющих иероглифические слова, демонстрирует гораздо более высокую эффективность с точки зрения навыков чтения и развития словарного запаса<sup>17</sup>.

б) Ограничения обучения, сосредоточенного на механическом заучивании списков слов

Недавние исследования показывают, что представление иероглифических слов путем их кластеризации на основе семантических компонентов или общих иероглифических элементов и повторное воздействие этих слов в примерах и дискурсивном контексте демонстрируют значительно более высокие показатели понимания и эффект долговременного сохранения памяти. Таким образом, для

<sup>14</sup> Джу Х. Р., Чон С. Ю. Обсуждение образования sino-korean иероглифов для учащихся корейского языка из неиероглифических культурных зон. – Инчхон: Институт исследований мультикультурного слияния Университета Инха, 2025. – С. 351.

<sup>15</sup> Ли Дж. Ч. Исследование образования sino-korean лексики для учащихся из неиероглифических культурных зон. – Сеул: Журнал корейской культуры, 2013. – С. 55.

<sup>16</sup> Ли Ю., Вэй Х., Ли Ю. Преподавание второго языка с акцентом на разные культуры учащихся для устойчивого развития учащихся: случай sino-korean лексики. – Базель: MDPI, 2022. – С. 12.

<sup>17</sup> Пак С. С. Методы объяснения значений sino-korean лексики для учащихся корейского языка: с акцентом на sino-korean слова с слогом 'Ka'. – Сеул: Корейская культурная ассоциация, 2013. – С. 77.

учащихся из неиероглифических культурных зон подход, основанный на «семантических сетях иероглифических слов», является гораздо более обоснованным выбором, чем механическое заучивание простых списков<sup>18</sup>.

Во-первых, необходимо переопределить образовательную цель с позиции «Можно ли писать иероглифы?» на позицию «Можно ли выводить и расширять значение иероглифических слов при их восприятии?» Для этого требуется установление минимального списка, в котором отобраны высокочастотные иероглифические компоненты и ключевые иероглифические слова в образовательной, административной и академической сфере, и подход к представлению нескольких слов, содержащих одинаковые компоненты в виде групп<sup>19</sup>.

Во-вторых, на этапе преподавания и обучения может быть спроектирована циклическая структура, включающая: ① введение базовых значений иероглифических компонентов; ② представление репрезентативных иероглифических слов; ③ расширение производных и сложных слов, использующих одинаковые компоненты; ④ чтение примеров использования в реальных текстах (газетах, специальных книгах, резюме научных статей и т.д.); ⑤ практику, где учащиеся самостоятельно используют иероглифические слова для написания предложений и резюме<sup>20</sup>.

В-третьих, для Узбекистана необходимо разработать региональную комплексную модель, которая вместо простого параллельного использования существующих учебников (Sejong Korean, Useful Hanja, ТТМІК, онлайн-курсы) встраивает «модуль применения иероглифических слов» в учебные программы каждого учреждения<sup>21</sup>.

### **Заключение**

Обучение иероглифическим словам для учащихся из неиероглифических культурных зон играет решающую роль в развитии словарного запаса, навыков понимания при чтении и способности обработки специальных текстов. Однако в настоящее время во многих учреждениях образования такое обучение не проводится систематически из-за отсутствия отдельных курсов, недостатка учебных часов, нехватки специалистов и соответствующих учебников. Особенно в университетах и организациях, занимающихся обучением корейскому языку в

<sup>18</sup> Соу Ю. Методы преподавания изучения sino-korean лексики для многонациональных учащихся. – Сеул: Журнал гуманитарных наук, 2021. – С. 48.

<sup>19</sup> О Б. Р. Обзор случаев образования sino-korean иероглифов и sino-korean лексики в раннем корейском языковом образовании. – Сеул: Общество исследований классической литературы и литературы на китайском языке, «Классическая литература и интерпретация», № 39, 2023. – С. 251.

<sup>20</sup> Туракулова С. Ф. О корейском языке и его введении в Узбекистан. – Ташкент: inlibrary.uz, 2025. – С. 1–5.

<sup>21</sup> Чан М., Ли С., Нам Ы., Пак Х. Анализ тенденций исследований для узбекистанских учащихся корейского языка. – Сеул: Институт исследований миграции и мультикультурных исследований, 2022. – С. 96.

Узбекистане, обучение иероглифическим словам осуществляется лишь частично и неформально, что не отвечает долгосрочным академическим и профессиональным требованиям учащихся.

С другой стороны, традиционное обучение иероглифам чрезмерно сосредоточено на написании иероглифов, порядке штрихов и механическом запоминании письменных знаков, что расходится с целью понимания семантических компонентов иероглифических слов и развития семантических сетей слов в реальном корейском языке.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Ким Х. Дж. Исследование отбора sino-korean иероглифов и sino-korean лексики, а также методов их преподавания и изучения для учащихся из неиероглифических культурных зон. – Сеул: Аспирантура педагогического факультета Университета Сечжон, 2008. – С. 1–133.
2. Ким В. С. Важность образования sino-korean лексики для учащихся корейского языка из неиероглифических культурных зон. – Неаполь: Университет Неаполя L'Orientale, 2023. – С. 1–125.
3. Джу Х. Р., Чон С. Ю. Обсуждение образования sino-korean иероглифов для учащихся корейского языка из неиероглифических культурных зон. – Инчхон: Институт исследований мультикультурного слияния Университета Инха, 2025. – С. 345–369.
4. Ли Дж. Ч. Исследование образования sino-korean лексики для учащихся из неиероглифических культурных зон. – Сеул: Журнал корейской культуры, 2013. – С. 47–65.
5. Ли Ю., Вэй Х., Ли Ю. Преподавание второго языка с акцентом на разные культуры учащихся для устойчивого развития учащихся: случай sino-korean лексики. – Базель: MDPI, 2022. – С. 1–18.
6. Пак С. С. Методы объяснения значений sino-korean лексики для учащихся корейского языка: с акцентом на sino-korean слова с слогом 'Ка'. – Сеул: Корейская культурная ассоциация, 2013. – С. 1–145.
7. Соу Ю. Методы преподавания изучения sino-korean лексики для многонациональных учащихся. – Сеул: Журнал гуманитарных наук, 2021. – С. 1–83.
8. О Б. Р. Обзор случаев образования sino-korean иероглифов и sino-korean лексики в раннем корейском языковом образовании. – Сеул: Общество исследований классической литературы и литературы на китайском языке, «Классическая литература и интерпретация», № 39, 2023. – С. 233–264.
9. Туракулова С. Ф. О корейском языке и его введении в Узбекистан. – Ташкент: inlibrary.uz, 2025. – С. 1–5.

10. Чан М., Ли С., Нам Ы., Пак Х. Анализ тенденций исследований для узбекистанских учащихся корейского языка. – Сеул: Институт исследований миграции и мультикультурных исследований, 2022. – С. 89–105.

